

CHAPTER I. ON DEVOTION.

عبادت, Devotion	واسطه, Cause
پرسش, Worship	سلامت, Safety, happiness
حق, God.	رابطه, Means, link
مبجانه, The most holy	نجات, Salvation, freedom
تعالی, The most High	کرامت, Greatness
اداء, Performance	سرمایه, Means
فريضه, Positive duties ; s. فريضه	سعادت, Happiness
واجبات, Things proper to be done, s. واجب.	پهرایه, Ornament
قبايح, Crimes, shameful deeds, قبیحت.	صفحه, Page
محرّمات, Things prohibited, s. محرمات	رقم, Writing
انقياد, Submission	شاید, What is proper
امور, Orders ; s. امر	بکار آید, Is useful
نواهي, Negative commands; s. نهی	فرمان برداري, Obedience
اتباع, Following	به حسب, In proportion to [ty
سنه, Ordinances ; s. سنه	فرمان دهي, Empire, sovereign-
حضرت رسالت پناه, The dignity of the prophetic asylum=Mahomed	رضي الله عنه, May God be pleased with him
مقرر, Certain	مهمات, Important affairs, matters of importance ; s. مهم
	خلق, s. خلق, People, خلايق
	خالق, Creator
	اشتغال نمود, Was engaged
	روا مي داري, Entail

آرامش, Rest from
 ضایع ماند, May be ruined
 فردای قیامت, The day of
 Judgment
 روز, During the day
 مهم, Affair [purified
 قدس سره, May his tomb be
 وصیعتی کن, Give a piece of
 وصایا pl, advice;
 درجات, Glory; s. درجه
 داد گدای می ده, Do justice
 to Beggary
 بارگاه, Court

بداد می رس, Continue to hear
 the complaints
 فرمان بر, Obedient
 زپی, After, for
 تابع است, Depends upon
 راغب, Desirous
 برکات, Blessings, benedic-
 tions; s. برکت
 عبادات, Devotions; s. عبادت
 رعیت s. رعایا, People
 روزگار, Fortune, life
 واصل گردد, Is joined; reaches
 متواصل گردد, Is connected

CHAPTER II. ON PURITY.

اخلاص, Purity, sincerity
 پاک ساختن, Purify
 عمل, Action; pl. اعمال
 ریا, Hypocrisy
 غرض, Selfishness
 سایر علل, All other infirmities;
 علل s.
 راست کردن, To correct
 نیت, Intention

مزوجل, Honoured and glori-
 fied
 به اخلاص قدم نهاد, Practises
 purity
 عیسی وقت است که دم می زند
 He who lives is the Christ
 of the day
 باید که, it is Necessary that
 خوشنودی, Pleasure

نفس, Interest

دخلة دادن, Allow to interfere

غرضهاي نفساني, Lustful or luxurious intentions

حقاني, Real, true

تباہ کند, Corrupts, spoils

خلفا, Caliphs ; s. خلفاء

بي ادبي, An insolent man

موقف, Place

در اثنا, In the midst

وقاحت, Insolence

خواص بارگاه خلافت, The chief officers of the court of succession, royal favourities

در محلي, Upon the occasion

تاديب, Punishment ; pl.

تاديبات

شوخی چشم, Impudent

بایستی, Should be, is necessary

ادب می کردم, I was punishing or correcting

متغیر, Changed, disturbed

متأثر, Affected, touched

در مدد انتقام, Close upon revenge, on the point of revenging

مدخل دهم, I may allow to interfere

صورت, Case

شیوة, Custom, Spirit.

غرض آمیز, Mixed with selfish motives

فضیلت ثواب, The excellence of reward

محرور, Disappointed ; excluded

محرور, Separated ; "debarred

نظم, Verse

آتش, The fire of anger

تیز شد, Was kindled

داعیه, Desire, temper

نفس, Passion

رو نمود, Appeared

معنی, Meaning

اندر او, In it

بهره ور, Having a share, replete

سزاوارتر, More suitable

CHAPTER III. ON PRAYER.

عرض, Putting forward	ناز, Pleasure
نیاز, Need	نیاز, Supplication
مراد, Wishes ; s. مراد	کي, How
فیض, Gift, bounty	مکاره, Evils
فضل, Excellence	مضرت, Injuries ; s. مضرت
نامتناهی, Boundless, divine	تجوم, Assault
صاحب دولت, A fortunate man	خصم, Enemy ; pl. خصوم
برآینه, Undoubtedly, by all means.	غلبه, Superiority, attack
اجابت, Acceptance, complying with	آلام, Bodily pains, griefs ; s. الم
منفعت, Advantage ; pl. منافع	اسقام, Diseases ; s. سقم
مضرت, Harm	تضرع, Supplication
انواع, Way, form ; pl. انواع	بکا, Lamentation
جرمنافع, The gaining of profit	مذفع نگرود, Is not removed
نظام, Arrangement	مثنوي, The name of a book
توام, Establishment, stability	واخري, Buy again, redeem
حضرت غني, God [things	باتضرع, Supplicating, humble
کار ساز, God, the doer of all	شادان, Happy, cheerful
فراغت, Tranquility	بي دهان خندان شدن, To laugh heartily
سرور, Throne ; pl. سرور	برحق, Before God
ابهت, Glory, magnificence	بها, Price
متمکن, Firm	زارى را کجاست, Lamentation is nothing before it

اي خوشا چشمی, Happy the
eye

وي همايون دل, And blessed
the heart

که آن بریان اوست, Which
burns for him

آخربین, Prudent, beholding
the end

اخبار, The histories

مستجاب, Accepted

عدالت شعار, Just

امکان, Possibility, Contin-
gency

شست, Thumb ; aim

کشاید, Shoots

د ف, A point or mark for
archers ; *pl.* ا ف

نشانه, Target

استجابت, Acceptance

متصل, Constantly, continually

مصابه, Degree

دشوار, Difficult

آمد و شد, Communication

فرو بسته, Stopped

منزلها, Habitations

رو بویرانی نهاد, Looked de-
solate

د غدغه, Hesitation

اهل تنجیم, Astrologers

نظرات, Aspects

فلکی, Heavenly

استدلال می توان کرد, Can be
foretold

بواسطه, On account of

کثرت, Plenty

خراب خواهد شد, Will be laid
waste

جزع, Complaint

فزع, Lamentation

طاقت طاق شد, They lost all
patience

رجوع کردند, Referred

سیرت, Quality ; *pl.* سیر

نسلی, Consolation

بار خدا, Great God

اتفاق کرده اند, Are of one
mind, are unanimous

قادر, Powerful, able

باطل کردن, To show the
folly of

منقطع شد, Ceased	شرف, Honour [with
دلیل, Proof; <i>pl.</i> دلائل	اقتران می یابد, Is coupled
در باره, In behalf of, with	اِفسر, Crown
regard to	پادشاهی, Almighty

CHAPTER IV. ON THANKSGIVING.

سپاس, Thanksgiving	ضعف, Weak persons; <i>s.</i> ضعیف
منعم, Bountiful God	استماع, Hearing
انعام, Bounty	نبوی, Prophetic
قیام نماید, Should be constant	علیه الصلوة والسلام, Blessings
اعضا, Limbs; <i>s.</i> عضو	and peace be upon him
جوارح, Members; <i>s.</i> جارحت	قصه, Histories; <i>s.</i> قصه
منعم حقیقی, The true benefactor <i>i. e.</i> God	اکبر, Great persons; <i>s.</i> اکبر
فیض به غایت, Endless bounty	نصایح, Instructions; <i>s.</i> نصیحت
بی نهایت, Unlimited	مشارف, Reverend persons; <i>s.</i> مشایخ
کلمه, Sentence	شیخ
الحمد لله, Praise be to God	اهل یقین, Those who know
وفا, Fulfilment	truth
صرف کند, Uses	مسجد, Mosques; <i>s.</i> مسجد
مثلا, For instance [example	معابد, Places of prayer; <i>s.</i> معبد
عبرت, By way of taking an	مزار, Shrines; <i>s.</i> مزار
عالم, Learned persons; <i>s.</i> عالم	ولی, Saints; <i>s.</i> ولی
صالح, Virtuous persons; <i>s.</i> صالح	تفقد, Inquiring
	زیارت, Visiting

علي بذ | So of all the rest
 سو, Towards
 ماضي, Late
 خرقه پوشی, A dervish
 سنت, Religious law ; *pl.* سنن
 فريضه, Indispensable religious duty ; *pl.* فرائض
 از روي, By way of
 صلابت, Strictness, firmness
 عزان باز کشيد, Pulled the bridle
 اعطاء, Apology, excuse
 منعم مطلق, Absolute or Supreme God
 عطايا, Favours
 عرش, Heaven
 فرشي, Earth
 ذره, Atom
 مستغرق, Overwhelmed
 نعمت, Bounties ; *s.* نعمت
 رب العالمين, The creator of the two worlds [ded
 مندرج, Comprehended ; included
 وظيفه, Duty
 فوضان, Extent
 قرايف, Keeping pace with

موهبت, Gift
 شوکت, Pomp
 شامل, Included
 نفس, Moment
 عندليب, Nightingale
 نغمه سراي, Melodious
 گلبن, Rose-bush
 مینویم داری, You sing
 مالک الملک, The king of kings, *i. e.* God
 موقع, Place
 مینو می شود, Will ascend
 مطلع کردن, Inform
 عموم عالمان, The common people of the world
 فسیت, Width
 وسعت, Extent
 عرصه ولایت, The surface of the country
 طمع نکردن, Not to covet
 ملاک, Possessions ; *s.* ملک
 حق, Claim ; *pl.* حقوق
 مذلت, Misery
 ادا بار, Misfortune
 معموری, Fulness

صدقه. Alms ; s. صدقات
 اهل | مستحقاق, Those who are
 deserving
 بخشودن, To help
 صحت, Perfect health
 قانون, Law, principle ; pl.
 قوانین
 شفای کلی, Perfect cure
 ارزانی فرمودن, To give,
 provide
 آسب, Trouble
 بهشت آئین, Heavenly
 منازل, Habitations ; s. منزل

نزول, Halting
 خادم, Servants ; s. خادم
 حشم, Retinue
 خلاصه, Sum
 رضا, Pleasure
 مقدم داری, You prefer
 ذوق, Force
 مرکب, Horse
 زیارت کند, May do reverence
 دستور العمل, The rule of con-
 duct
 حکما, A learned man ; pl. حکما
 صیقل, Polisher ; pl. صیقل

CHAPTER V. ON PATIENCE.

شکيبائی, Patience
 بليت, Misfortunes ; s. بليت
 مرضي, Satisfactory
 منقبت, Worth, virtue
 مضمون, Purport
 عون, Aid
 فحواء, Sense
 مزد, Reward
 بي پایان, Endless

وحي, Inspiration
 تکلف نمایی, Make efforts
 صبورم, I am patient
 در, Against
 تیرباران, A shower of arrows
 حادثه, Events ; s. حادثه
 سپر, Shield
 خدنگ, Arrow, target
 هدف, Aim

فرج, Pleasure	بکاربرد, Used
چه, Whether it be	مطلقا, At all
خارا, Silk	تغییری, A change
دبدا, Brocade	انصراف نیافت, Did not de-
گردون, Sky	viat from
نفرسود, Did not wear out	نفس, One's self
بهیت, Form	عقارب, Scorpion ; <i>pl.</i> عقارب
هیكل, Appearance	مکالمه, Conversation
لای, Boasting	آلام, Pain ; <i>pl.</i> آلام
مسک, Touch-stone	مجلس بزم, Banquet room
تمام عیار, Perfect standard	معرکه رزم, The field of battle
قضارا, By chance	زهرآبدار, Poisonous
کژدسی, A scorpion	مقدار, Quantity
نیش, Sting	نوح نبی, Prophet Noah
ازکار بیفتاد, Became useless	طوفان, Deluge

CHAPTER VI. ON SUBMISSION.

رضا, Submission, contentment	موید, Corroboration
قضا, Fate, destiny	موکد, That which strengthens
شایسته تر, Fitter	مقال, Words
تسلیم, Acquiescence	مابقی است, Goes before
مدر, High seat	کرام, Noble
سروری, Sovereignty	خطاب, Answer

موقوف است, Depends upon
 مقدرات, Dispensation, Providence
 مقتضیات, Demands
 الفت گیرد, Will be attached
 اقضاء, Decrees
 قدر, Fate

اندوه, Sorrow, trouble
 ملال, Grief, trouble
 همواره, Always [friend
 عزیزی A man of worth, a
 خو, Habit
 فرح, Happiness
 ضمیر, Mind ; pl. ضمایر

CHAPTER VII. ON RESIGNATION.

توکل, Resignation, trust
 مسبب الا سباب, The cause of
 all causes i. e. the prime
 cause
 توجه نمودن, To turn
 کفایت, Fulfilment
 تفویض نماید, Entrusts
 بروفق دلخواه, According to
 the wish of the heart
 ع, Is the contraction of
 مصراع
 عنایت, Favour
 نصرت, Success.
 گران, Innumerable
 دارالملک, Capital
 حروب, Engagement

قرار گرفت, Depended on,
 hung upon
 مصاف, Battle
 تهیه, Preparation
 قتال, Battle
 آماده, Ready
 زره, Armour
 بازگذاشته, Resigned
 تا نرم او چها کند, That we may
 see what his goodness will do
 تا یزد, Help
 چتر, Canopy
 رایات, Standard ; pl. رایات
 پادشاه باتوکل, The king who
 had resigned himself to the
 will of God

ار قندار, Control, power
 هزیمت, Flight.
 غنیمت, Gain, booty ; *pl.* غنائم
 واقع شود, Happens.
 شر, Evil

شود دشمن کفایت شد, The mis-
 chief of the enemy ended.
 غرض, Selfishness
 مودا, Madness.
 بسرآمد, Ended.

CHAPTER VIII. ON SENSE OF SHAME.

حیا, Sense of shame
 مقبول, Praiseworthy
 صلی الله علیه وسلم, On whom
 be blessings and peace
 شرایط, Essential things ; *s.*
 شرایط
 نظم عالم, The good order of
 society
 از میان برافتد, Disappears
 منظم, Orderly course ; *s.* نظم
 از یکدیگر فرو ریزد, Will be
 torn asunder
 نمی گذارد, Does not allow
 قلب, Heart
 منای, Evil actions
 حیل ملاهی, Troops of unlawful
 pursuits
 ثمرات, Fruits ; *s.* ثمره

نارسیده, Raw
 خام, Unripe
 عصمت, Chastity
 حجابی, A veil
 تقاضای حیا, The demand of
 the sense of shame
 جنایات, Offence ; *pl.* جنایات
 اصفا, Pure ; *pl.* اصفا
 فرو ریخت, Fell down
 خطاب, A cry or voice
 نای, Nay
 شرمساری, Contrition
 خواهنده, Petitioner
 حدیث, Tradition
 موصوف, Possessed of
 رفیع کند, Lifts up
 فضل, Bounty
 نقد, Sum ; *pl.* نقود

سوال, Petitioner ; *pl.* مسائل
 منفعل, Abashed
 شورۀ زاري, A desolate place
 نشوونما يافتۀ, Had lived
 شور, Brackish
 زلال, Pure
 منقار, Beak
 قبايل, Tribe ; *pl.* قبائل
 قحط, Famine
 توشه, Food
 مألوف, Familiar
 مسكن, Abode ; *pl.* مساكن
 معمول, Usual
 شورسدان, Salt district
 گذرش, His way
 مواضع, A place ; *pl.* مواضع
 صالح, Fit
 قنّدر, A pond ; *pl.* قنّدر
 هبوب, Blowing furiously
 ريح, Winds ; *s.* ريح
 خس, Weeds, thorns
 خاشاك, Rubbish
 لطافت, Purity
 مذاق, Taste
 خوشگوار, Palatable

طعم, Taste
 غلط نكنم, I do not mistake
 فاقه, Fasting
 درمقابله, In return
 دربارۀ من, On my behalf
 بيت, House ; *pl.* بيوت
 دارالخلافه, The seat of the
 empire
 مسافت, Some distance
 كوكبه, Glitter
 حشمت, Retinue
 دبدبه, Noise
 عظمت, Pomp ; greatness
 باديه, Desert
 غصه, Sorrow
 غلا, Famine, want
 تحفه, A present ; *pl.* تحف
 هدايا, Offering ; *pl.* هدايا
 وصال, Enjoyment ; Union
 جلوه, Splendour
 شيره, Sweet juice
 چشيره, Sister
 روكا بدار, Groom
 اقداح, A cup ; *pl.* اقداح
 الوان, Colour ; *pl.* الوان

کریه الرائحة, Having a disgusting smell

دسم, Grease ; s. دسموت

صورت واقع چیست, What is the state of the case ?

مطهره, Ewer

زاویه, Corner

محافظت, Preservation

وجه العرب, The honour of Arabia

زیبا, Splendid

نبرکی, An offering

مدعا, Object, desire

بی نواي, Poverty

در معرض تلف اند, Are on the point of ruin

فی الفور, Immediately

به نسبت, In comparison with

شایستی, It is possible

دجله, The Tigris

مذّب, Pleasant, fresh

گرد, Dust

ادب, Decorum

توقع, Hope

ارتکاب, Performance

ممنوع, Forbidden

از آن اشتغال, From doing that

نرگس, Narcissus

کنیزک, Maid servant

مباشرت نکرد, Did not associate

می ماند, Resembles

ناشی باشد, Grows, proceeds

رعایت کرد, Observed

صرعی دارند, Observe

خود, In fact

اوصاف, Quality ; pl. اوصاف

CHAPTER IX. ON CHASTITY.

عفت, Chastity

مکارم, Virtues ; s. مکرم

ملک, Angels ; s. ملائکه

بهائم, Brutes ; s. بهیمه

حریص, Greedy

اکل, Meat, eating

شرب, Drink

وقاع, Sensuality

ملكي, Angelic	صورت, Occasion
بيمي, Brutal	اقدام نفرمايد, Should not
حظ, Pleasure	conduct himself
يكذري, You may surpass	صلاح, Rectitude
مستولي شود, Is predominant	فلاح, Prosperity, good fortune
سفاح, Immorality	ظلمت, Darkness
امتياز ننمايد, Makes no distinction	فسق و فجور, adultery
عبارت از آن است, Signifies	غوايل, Attack ; <i>pl.</i> غايله
رهت, Resolution	عالي مقدار, High in dignity
لوث, Contamination, impurity	برخوردار, Enjoyer
	بهرت, Magnanimity

CHBPTER X. ON DECORUM.

صدايت, Preservation	استقامت ورزند, Follow, per-
پايه, Degree	severe
ناريجدن, Not to spoil, not to	رعايه, Observance
متايعت نمايند, Imitate	لازم, Incumbent
اديب كامل, Pefect in decor-	امور, Affairs ; <i>س.</i> امر
um ; <i>pl.</i> آداب	منتظم گردد, Are regulated
چه, Because	مصالح, Good
مودب, Well formed in man-	بروفق, In conformity with
ners	مهياد شود, May be prepared
مهدب, Upright	في المثنوي المعنوي, In the
الواح, Tablet ; <i>pl.</i> الواح	spiritual poem
جاده, Path	توفيق, Aid

فضل ر ب, The grace of God
 معصوم, Sanctified
 سرمایه, Sum, possession
 به تخصیص, Chiefly
 موصلت, Union
 خطبه کرد, Asked in marriage
 رسل و رسایل, Ambassadors ;
 رسول, رسول
 جانبین, Both the sides
 مقبول, Arrived
 کلی و جزئی, General and particular
 رای, Opinion
 زبد, Cream
 عمده, Prop
 خلفی, A successor
 دقت, Attention
 نظام, Improvement, order
 فراغ, Comfort
 بال, Mind
 مصروف باید داشت, We
 should confine

ذخایر, Provisions, stores ; s.
 ذخیره
 نفایس, Precious things ; s.
 نفیسه
 برده, A slave
 ستور, A horse
 ضیعت, Estates ; s.
 عقار, Immoveables
 از آن طرف, On your part
 اهتمام, Exertion, care
 قضا فرمود, Rendered necessary
 سمع, Ear ; pl. سماع
 مفاص, Riches, valuables
 فانی, Perishable
 دنی, Low, mean
 حلیه, Ornament
 ذخیره نهاد, I have provided or laid up for
 فنا, Frailty
 انتقال, Change
 فزون, Superior

CHAPTER XL ON LOFTINESS OF SPIRIT.

علو همت, Loftiness of spirit
 مشرف می سازد, Dignifies

نظر قبول, A look of approbation

رفعت رجهند	مهر, Dowry
tion	گوهر, Mettle
جست بلند, Lofty spirit	کابین, Dowry
بال, Wings	جست, Quickly
آشیان, Nest	لب شمشیر, Edge of the sword
چوگان, Bat	عزیمت, Determination
کمترین گوی, The most insignificant ball	تسخیر, Conquering
پیشکار, Assistant	برو بحر, The land and water
کافی, Sufficient	ملول, Anxious, sad
وافی, Faithful	فکرت, Thoughtfulness
شوکت, Grandeur	حیرت, Anxiety
مبد جوانی, The first manhood, the beginning of youth	جبهه, Aspect
نگران, Attentive	نامیه, Forehead
سن, Age	مویا, Ready
استیلا, Violence	معمور, Full
غلبه نهیمت, The overpowering of noble aspirations	موفور, Prosperous
دست پیمانی, Dowry	استدامت, Continuance
کریمه, A noble lady ; pl. کرایم	نهای, Tree
خانواده, Family	استقامت, Steadfastness
عرض کن, Show	توزع, Distraction
جوهر دار, Of high temper	ضمیر انور, The most brilliant mind
جوشن گذار, Armour-cutting	خاطر ازهر, Splendid spirit
کنار, Embrace	صاحت, Plain, surface
	مختصر, Limited

گرای کردن, To be worth
طول و عرض, Length and
breadth
ایالت, Rule, administration
مایه, Bit [to
درخور, Worthy of, suitable
ضم کن, Unite
ضربت, Stroke
سرای فانی, The perishable
world
باقی, Eternal [pensed
تلافی پذیرد, May be recom-

زیب, Decoration
رونق, Splendour
گان خرم بود, For it is joyful
جهد کن, Endeavour
نشست, Abode
فرایوان, Much
شاه باز, Royal hawk
هرکاملی, Every perfect man
همای همتش, The phoenix of
his ambition
ریزه, Fragments
ساعد, Wrist

CHAPTER XII. ON RESOLUTION.

عزم, Resolution
قافله, Caravans ;
کفایت کننده, Finisher
زمام, Reins
اقدار, Control
تکاپوی, Control
بلغ, Extreme
مانعی, An impediment
قصور, Weakness
فقور, Languor
محال, Circumstance

عدو, Enemies ;
از روی توکل, Out of resig-
nation
دوا سپه, Quickly
غلبه, Success
گل, Clay
زار و نزار, Lean and slender
ارغوانی, Ruddy
زعفرانی, Saffron (adj)
باتاب, Vigorous
توان, Strong

| متفسار نمود, Asked
 حسرت, Sorrow
 | از این مهر, On account of this
 | با خود بس نمی آیم, I can not
 master myself
 دیگر, Any more, again

مهلكه, Peril
 تردد, Hesitation
 سست, Slack
 طلب, Pursuit
 طریق, Pass [early
 به کام نخست, At the first step,

CHAPTER XIII. ON LABOUR AND PERSEVERANCE.

جد و جهد, Labour and perseve-
 rance
 مطالب, Objects of pursuit ; s.
 مطلب
 | اکتساب, Gaining
 مقصد, Wishes ; s. مقصد
 مأرب, Wants
 تابع باشد, Follows
 چه حال از دو بیرون نیست,
 Because the case cannot go
 beyond these two points
 فهو المراد, Why, it is his ob-
 ject
 توقف, Suspense
 عاقل, Wise persons ; s. عاقل
 واضح, Clear

مفخر, Illustrious actions ; s.
 مفخر
 مأثر, Distinguished actions
 ضمیر, Minds ; s. ضمیر
 هویدا, Clear, apparent
 لا یح, Evident
 زهی, How great
 امثال, Fables ; s. مثل
 تودۀ خاکی, A hillock of sand
 نقل, Removal
 کلفت, Difficulty [grain
 ذره ذره, By grains, grain by
 شخصی, A body i.e the ant
 نحیف, Lean ; pl. نحاف
 نشاط, Alacrity
 مالا کلام, Indescribable

بنیه, Figure
 پیکر, Appearance
 پیش گرفتن, To undertake
 دخول کردن, To enter
 نظر, Affection
 سروصل, A thought of union
 راه گذار, Road
 مستعد شده ام, I am prepared
 از عهد و عهد, From the obligation of engagement
 بر طرف مانم, I get out
 والسلام, And so good bye
 مبادی, Beginning
 ریاحین, Sweet plants ; s. ریحان
 ریاض, Gardens ; s. روضه
 د میدان داشت, Began to bud.
 مهبط, Place ; pl. مهاب
 متغلبان, Powerful persons
 کفای نفس, What is sufficient to support life
 مباهله, Much
 تجمّل, Greatness
 خواسته, Desired or valuable things

غبار, Dust
 تشویر, Anguish ; distress of mind
 صواب نمی نماید, Does not seem proper
 ارتکاب, Undertaking
 مخاطره, Danger
 فراغت, Tranquility
 پابانی پدید, Apparent limit
 مقتضا, Requirements
 طبایع, Natures
 افکنده, Downcast
 دناعت, Meanness
 عجایز, Incompetent
 سحاب گذرنده, The fleeting clouds
 حصول امال, The accomplishment of hopes.
 رکوب, Committing
 احوال, Dangers ; s. هول
 مشقت, Difficulty ; pl. مشاق
 جهان بانی, The government of the world
 حرب, War
 ذره, The coat of mail

بر, Body
 خیمه, Tent
 اقامت, Halting place
 قرین, Associate
 مذلت, Disgrace
 خلق کرد, Created
 عزت, Honour
 امن, Peace
 امن, Safety
 استراحت, Ease
 وداع کند, Should bid adieu
 در می باید ساخت, Must put up
 with
 اعراض می باید نمود, Must
 turn away
 سرمایه, Means
 بدایت, Beginning
 مهلكه, s. Dangers
 آسایش نفس, Self indulgence
 برطرف بودن, To avoid

روي گر, Brass-smith
 غرقابه, Whirlpool
 مرا دروغ می آید, It grieves
 or vexes me
 اصلاح, Repairing
 چشید نیست, Is to be drunk
 فوت, s. Death
 فوتات, Death
 پست, Base
 گراید, Is attached
 تمهید, Arrangement
 بطالت, Idleness
 کسالت, Sloth
 اساس, Foundation
 آل, Family pl. آوال
 انقال, Departure
 جلالت, Bravery
 سفینه, Ship, ; pl. سفاین
 اختیار, Power
 گرداب, Whirlpool
 ساحل, Shore ; pl. سواحل

CHAPTER XIV. ON FIRMNESS AND CONSTANCY.

ثبات, Firmness
 استقامت, Constancy
 کفایت, Accomplishment

دفع, Repulse, removal
 بلیت, s. Misfortunes
 فی الحقیقت, In truth

ثمره, Bearing fruit
ميامن, Blessing, happiness ; s.
ميمنه

منتج, Productive of

فلاح, Safety

زمره, Order, crowd

طایفه, Tribes ; s. طوايف

وابستگی, Connexion

قمع, Subduing

متمردان, Rebellious persons

بغی, Rebellion

ماده, Schemes ; s. مواد

عناد, Stubbornness

استظهار, Strength, support

استمداد, Help news

استبشار, Announcing good

افتاد, Dignity, power

ثوابت, Fixed stars

انهدام, Ruin

وقار, Steadiness

اسول, Foundation ; pl. اصل

روشی, Proceedings

موسوس, Tempter

وسوسه, Temptation

مهوس, Allurer

تردد, Trepidation, hesitation

رفعت, Exaltation

معالي, Grand project ; pl.
معالات

ورز, Practise

علمي, A standard ; pl. اعلام

نگون نساзи, You should not
invert

جاري شود, Passes

نقيض, Contrary

تکلم نکند, Should not speak

مشاهده کرد, Saw

رافت جبلي, Innate pity

عاطفت فطري, Natural kind-
ness

بد چشمي مي کردند, Used to
shy

مي رمیدند, Used to plunge

بنابر امرعالي, According to
the Royal orders

حمل کنند, They may attribute

نقل است, It is related

مراعات, Regard

پاس بايد داشت, Should be re-
garded

CHAPTER XV. ON JUSTICE.

شحنة, Vice-regent	عي, Difficulty
لمعة, Ray	خطرة s. , Dangers ; خطرات
ظلمت زداي, The dispeller of darkness	حكمت, Philosophies ; pl. of حکمت
احسان, Liberality	اجساد, Body ; pl. جسد
مرهم, Ointment ; pl. مراهم	مفروق, Heads ; s. مفروق
مجروران, Afflicted persons	ترج و مرج, Terror and Confusion
پله, Scale	مهام, Pursuits
راجح, Preponderating	سلک, Course
عامل, Performer ; pl. عمال	میعنت, Blessing
واصل گردد, Reaches	مجاورت کرده است, Has frequented
منجیح, Fortunes ; s. منجیح	ستوه, Tired
ملت, Religion	مثوبت, Recompense
قائم و منتظم, Secure and organised	بصدق عقیدت, According to the sincerity of faith
حیز, Limit, area	توقف, Refraining
طواف, Circuit	استماع افتاد, It has come to be heard
حریم, Sanctuary	نوا, Riches, comfort,
مزید, An increase	براین تقدیر, At this rate
اشباه, Equals	ثمن, Price, payment ; pl. ثمن
کف s. , Compeers ; کفا	مصرفه, Profit
امینت, Safety	اقامت, Fulfilling
خیل, Troops	انصفت, Justice
عزیمت لهای, Set out	
تیه, Preparation	

حمايت, Protection
 دمار, Ruin
 اقويا, Powerful persons ; s.
 قويا
 بست است, Depends upon, is
 connected with
 نسيم, Odour, Breeze
 آفاق, Regions ; s. آفق
 معطر, Perfumed
 مبغوض, Detested
 لا حق نشده, Does not reach
 مصداق, Verifier
 مقياس, Corroborator
 با آنکه, Though
 فرش, Carpet.
 صحابه, Companions (of Maho-
 med) s. صاحب
 تابعين, Disciples (of Mahomed)
 نفرين, Curse
 قرار, Stability
 تا بكي, How long
 مادام, As long as
 بساط, Carpet, Seat
 فرق, Head
 آستين, Sleeve

تغلب, Violence
 طوق, Yoke
 مدبري, Misfortune
 وارد است, It is recorded
 حرارت, Heat
 شرارت, Wickedness
 لتجأ نعايد, He may take shel-
 ter
 ظل ظليل, The shady garden
 of delight, i. e. paradise
 سويت, Equality
 مسلط, Predominant
 امرا, Commanders
 مشابه, Comparison
 كاتب, Clerks ; s. كتاب
 محترف, Artisans ; s. محترفات
 ارگان چهارگانه, The four ele-
 ments
 مزاج, Constitution
 صنف, Kinds ; s. اصناف
 تعين يافته, Prescribed
 جزء, Limbs ; s. اجزا
 تصرف نمي كند, Does not pro-
 duce any change
 روايت كرد, Related

متفريق نمي شوند, Are not	ذکوت, Offering
changed	متظلمي, One who complains of
نبوي, Prophetic	wrongs
شايبه, Doubt	مواسا, Sympathy
ريبي, Suspicion	خردان, Inferiors.
في الواقع, In fact	خصالت s, Characteristics;
مظهر, Object, model	موتوب, Retinue
معجز نشان, Miraculous	حسن, Sonse
نگين, Precious stone	سامعه, Hearing
مدارا, Courtesy	گرانبي, Heaviness
منقول است, It is related	فتور, Debility
مستعد, Made fortunate	قصور, Weakness
ذيل, Bottom, skirt	قوت s, Faculties;
وصايا, Maxims, admonitions;	حواس, Senses
وصيت s.	بطلان, Decay
ثبت کردند, They wrote	صدای استغاثه, The voice of
قرجام, End	asking assistance
معظم, Exalted	عند الله, Before God
لending an ear	مواخذ, Responsible
to the words	دش, Generosity
ملول شدن, To be vexed	برات, Cheque
مريض, The sick man	حجاب pl., Usher;
تشخيص, Distinguishing, identifying	دبي, A village
پايمردي, Assistance	جوي, River
	از آن عجوزه بود, Was the
	property of the old woman

یتیم, Orphan ; *pl.* ایام
 از خود بی خبر گشت, Lost all
 self control
 منتظر, Waiting
 تظلم, Camplaining of oppres-
 sion
 چیره زبان, Valiant in com-
 plaint
 وحدت, Unity
 مخاصمت, Animosity
 صراط, Right
 داد, Justice
 مکدر ساخته است, Has dar-
 kened
 از حلال تروجه‌ی, From righte-
 ous motives
 عاجزی, Infirmary
 مخلوقیت, The state of a creat-
 ed being
 خالقیت, Creative attribute
 عابد, Pious persons ; *s.* عابد
 عقاب, Eagles ; *s.* عقاب
 کهنه پیر, A decrepit old woman
 نظر, Regard
 مرحمت, Dignity

ارکان, Pillar ; *pl.* ارکان
 مطابق, According to
 فرار نمود, Fled
 جل جلاله, Great is His glory.
 مجرم, Irresistible
 مقوله, Argument
 صادر است, Proceeds,
 لم یزل, Imperishable, eternal
 زهرا, Courage
 صاحب غرضی, A person of du-
 plicity
 ضعیفه, Old woman
 ملتفت, Attentive
 خلوص, Sincerity
 نعوذ بالله, We seek refuge
 with God
 محصول, Revenue
 بادیه, Jungle
 ما حضری, The things which
 were ready
 لحظه, For a time
 بیگانه, Night
 اقامت نمود, Stayed
 صحرا, Forest
 زوال, Old woman

جماعت, People, family
 تو فیري, Increase
 دارالملك, Capital
 مواضع, Places
 نم, Dew
 اقداح, A cup ; *pl.*
 دیوان, Government
 عشر, The tenth part
 مبلغی, A large sum
 باغات, Gardens
 کورت, Time
 مالا مال, Full to the brim
 صفحه, Page
 مقصور دارند, Concentrate
 رز یلنی, Worthlessness
 قریه, Villages ; *s.*
 مدینه, Cities ; *s.*
 ثمره, Result
 وصیت, Advice ; *s.*
 آیت, Sign
 مٹوس داری, You remove
 or abolish
 منکوس, Inverted
 ناک, Arrow
 مکر, Trick, magic

خاتمت, End
 و خاست, Harm
 خس, Mean person
 شوا یب, Doubt ; *pl.*
 غایله, Attack
 شبیه, Doubt
 مایه, Capital stock of life
 بن, Foundation
 اندود, Repaired
 اهل ظاہر, Hypocrites
 استعلام, Finding out
 استکشاف, Discovering
 جهال, Ignorant persons ; *s.*
 جاہل
 فرضا, Supposing
 تعدی, Oppression
 منکوب, Afflicted
 بیخ, Root
 خطیب, Preacher
 مدنی, Of Medina
 سقد, Land
 عقاب, Torture
 عدوان, Tyranny
 عز اسمہ, Great is His name
 غرفہ, Parlour

سوزن, Needle	عاطفت, Favour
سیداق, Mode	بسیط, Surface
هائ, Yes	اعلیٰ, The higher people ; s.
کھدین, Ambush	عدو, Enemies ; s.
جوشن, Armour	سطوت, Power, awe
پیکان, Arrow	فرا ز قبه خطرا, Above the dome of heaven
آهنین, Of iron	منشور, Royal order
زیبا, Beautiful	طغرا, Imperial signature
الحمد لله, Praise be to God	استعلا, Superiority
قطر, Districts ; s.	مولا, Slave
شفقت, Mercy	